

# 1838-04-01

## AFSENDER

Magdalene Cruusberg, Cathrine Elisabeth Skovgaard P.C. Skovgaard

## MODTAGER

## FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Afsendersted:  
Weibye

Modtagersted:  
København

Omtalte personer:  
Magdalene Cruusberg  
Cathrine Elisabeth Skovgaard

Arkivplacering:  
Mappe 10 nr. 16

## DOKUMENTINDHOLD

To Lykønskingsbreve i forbindelse med P.C. Skovgaards fødselsdag. Magdalene Skovgaard og Moderen takker for at P.C. Skovgaard vil låne Magdalene penge til et sjal. Moren skriver også at P.C. Skovgaard kan sende sit snavsetøj.

## TRANSSKRIFTION

Til

Hr Peter Christian Skovgaard<sup>1</sup>

i

Kjøbenhavn

Weibye d 1te April 1838

Kjære Peter!<sup>1</sup>

To Ting ere mig Dennegang lige vigtige at tilskrive Dig om, nemlig at takke og Lykønske Dig, dog da jeg ei kunde faa Aarsag til at takke Dig hvis ei Din Fødselsdag nogensinde var oprindet Saa, skal mit Første være at Lykønske Dig fra Moder, Mine og mig rett af Hjertet til Din kjære Fødselsdag og vi bede den gode Gud skjænke Dig Sundhed, et fornøiet Sind og Lykke til Dit Arbeide.

Du kan ikke troe kjære Peter hvor overrasket og glad jeg blev ved af Bedstemoders Brev at erfare at Du vil laane mig Penge til et Sijaal, thi jeg vidste slet ikke noget af at Moder<sup>2</sup> havde bedt Dig derom, derfor takker jeg Dig Tusinde Gange. Hvis det ikke allerede er for sildig vilde jeg gjerne bede Dig sige til Dem der var saa gode at købe

●2●

Schavlet, at jeg ikke gjerne vilde have det gult, thi den Kulør holder jeg slet ikke af, Bedstemoder skrev ogsaa, at paa denne Tid ere de dyrere end efter Confirmationen, og da det dog ikke er saa gruelig nødvendig saa vil jeg heller bede dem opsætte med at købe Det til den er forbie da jeg saa maaske kunne faa Et der var bedre. Vi glæder os alle til Din snare Hjemkomst og med dette Haab og med de Kjærligste Hilsner fra os Alle forbliver jeg

Din kjærlige Søster

M.C.E. Skovgaard<sup>3</sup>

Kiære gode Peter!<sup>1</sup>

Skjønt Du med Lene<sup>3</sup> har modtaget min Lykønskning, kan jeg dog ikke lade være at tilskrive dig et Par Ord. Den gode Gud velsigne dig kiære Peter og giøre Dine Fremtids Dage

●3●

saa lykkelige som Du hidtil har været en god Søn og Broder!

Jeg kunde eiheller nægte mig den Fornøielse at ytre Dig min Glæde over den lykkelige Afsætning af dit Malerie som du i dit Brev som fremlagt var saa god at underrette mig om, og endnu mere at takke Dig fordi Du var saa beredvillig til at opfylde min Begiæring angaaende Sijallet til Lene. Lad mig med et Par Ord tilbage vide naar du tænker at kunne komme hiem, at jeg maaskee kunde opspørge en Leilighed. Lev vel du hilses kiærligst fra Os Alle

ved Din hulde Moder.<sup>2</sup>

Kunde du faa sendt en Pakke snavset Tøy hiem med Weisby som kommer ind paa Mandag saa sig det gjerne.

---

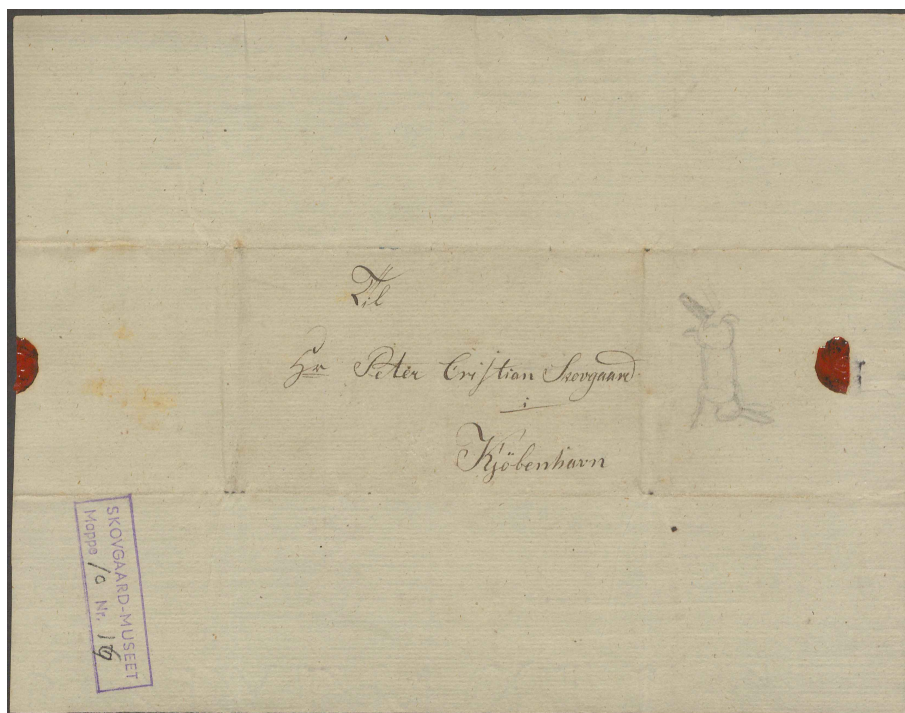
<sup>1</sup> Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

<sup>2</sup> Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854).

<sup>3</sup> Magdalene Christine Eleonore Cruusberg (1819-1900) født Skovgaard, søster til maleren P.C. Skovgaard. Blandt venner og familie kaldt Lene.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Werbje d 14<sup>de</sup> April 1838

Dyren Peter!

Ja jeg ser mig Daanungang lige vigtige at  
til, forna Dig om, nemlig at takke og Lyden, for Dig,  
dog du jeg si Linda fra Aasfag til at takke Dig  
for si Din Sidsfærdig og nu finde var opmindet  
for, tak midt for, for at Lyden, for Dig fra  
Moder, Mine og mig velt af Hjerte til  
Din Lyse Sidsfærdig og si Linda du gode  
Gid Lyden Dig Sidsfærdig, at forvise Din  
og Lykke til Dit Arbejde.

Du kan ikke leve Lyse Peter for omvendt og  
glad jeg kan ved af Sidsfærdig Linda at forvise  
at Du vil kunne mig Lyse til at Dit arbejde, for  
jeg midt for at ikke noget af at Moder finde lidt  
Dig iden iden for Lyden jeg Dig si Linda Lyse  
for det ikke alene er forvise vilde jeg gjennem  
til Dig si Linda til Linda du ser for gode at Lyden

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Søfartstid, at jeg ikke ogsaa medlede for en Dand gjemte  
 Gi den Nidie faldt jeg st. ikke nok, Gud barmhertig  
 glem og for at gaa ind i det endte skjønt med  
 af den Venlighed og jeg da det jeg ikke er for  
 ganske med mig for mit jeg for bare trude dem  
 at opstille med at bide. Det det den en fortælle  
 da jeg for mange tænk for et der saa bedre.  
 Digter og Alle det der gaaer igennem, og  
 med alle hend og med de høje og jøfner for  
 og Alle fortælle jeg

Din troelige  
 Søn  
 M. H. S.

Min gode Peter!  
 Skriv i det med for medtaget min Tro,  
 min Tro, den ind og alle det med at det  
 ind og for Gud. Den gode Gud mig  
 ind den Peter og den den Familien Paga

Den troelige  
 Søn  
 M. H. S.

Min gode Peter!  
 Skriv i det med for medtaget min Tro,  
 min Tro, den ind og alle det med at det  
 ind og for Gud. Den gode Gud mig  
 ind den Peter og den den Familien Paga

Den troelige  
 Søn  
 M. H. S.